

## **DISCURSO DE LA RED DE BRAHMA**

Traducción del pali al español por  
Bhikkhu Nandisena

Fuente: *Dīgha-nikāya* i 1. Todas las referencias corresponden a la edición del Sexto Concilio. Los números entre corchetes, como por ejemplo [1], indican el número de página de esta edición. Para una lista de las referencias ver el [siguiente archivo](#). Para una guía del uso y pronunciación del pali ver este [archivo](#). Texto editado y traducido del pali al español por Bhikkhu Nandisena. Edición por Alina Morales Troncoso. Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. Última revisión, viernes, 23 de marzo de 2018. Copyright © 2018 por Dhammodaya Ediciones, Buddhismo Theravada México AR, Instituto de Estudios Buddhistas Hispano. Publicación IEBH: 20180323-BN-T0025A.

## CONTENIDO

Conversación de ascetas (1-6)

Moralidad menor (7-10)

Moralidad media (11-20)

Moralidad mayor (21-27)

Especulaciones sobre el pasado (28-29)

Doctrina eternalista (30-37)

Eternalismo parcial (38-52)

Doctrinas de finitud e infinitud (53-60)

Doctrinas de evasión interminable (61-66)

Doctrinas de origen sin causa (67-73)

Especulaciones sobre el futuro (74)

Doctrinas de la percepción [post mortem] (75-77)

Doctrinas de la no percepción [post mortem] (78-80)

Doctrinas de la ni percepción y ni no percepción [post mortem] (81-93)

Doctrinas nihilistas (84-92)

Doctrinas del Nibbāna aquí y ahora (93-99)

Ciclo del estremecimiento por el desasosiego (105-117)

Ciclo de la condición del contacto (118-130)

Ciclo de la imposibilidad [de la sensación sin contacto] (131-143)

Exposición del ciclo determinado por concepciones erróneas (144)

Exposición de la cesación del ciclo, etc. (145)

## Conversación de ascetas

1. Así he oído. En una ocasión el Sublime estaba viajando junto con una gran compañía de bhikkhus, con quinientos bhikkhus, en la carretera principal entre Rājagaha y Nālanda. También el asceta Suppiya estaba viajando junto con su discípulo, con el joven Brahmadata, en la carretera principal entre Rājagaha y Nālanda. Allí el renunciante Suppiya hablaba en varias formas criticando al Buddha, hablaba en varias formas criticando al Dhamma, hablaba en varias formas criticando al Sangha. Pero el joven Brahmadata, discípulo del renunciante Suppiya, hablaba en varias formas elogiando al Buddha, hablaba en varias formas elogiando al Dhamma, hablaba en varias formas elogiando al Sangha. Así estos, ambos, maestro y discípulo, hablando mutuamente en directa oposición, seguían por detrás al Sublime y la compañía de bhikkhus.

2. Después el Sublime, junto con la compañía de bhikkhus, entró en el hospedaje real en Ambalaṭṭhikā<sup>1</sup> a pasar una noche. También el asceta Suppiya con su discípulo, el joven Brahmadata, entró en el hospedaje real en Ambalaṭṭhikā a pasar una noche. Y allí el asceta Suppiya habló en varias formas [2] criticando al Buddha, habló en varias formas criticando al Dhamma, habló en varias formas criticando al Sangha. Pero el joven Brahmadata, discípulo del renunciante Suppiya, hablaba en varias formas elogiando al Buddha, hablaba en varias formas elogiando al Dhamma, hablaba en varias formas elogiando al Sangha. Así estos, ambos, maestro y discípulo, se alojaron hablando mutuamente en directa oposición.

3. Después, pasada la noche, cuando amaneció, entre los numerosos bhikkhus que se habían levantado, congregado y sentado en el pabellón, surgió este tema de conversación: “¡Amigos, es maravilloso! ¡Amigos, es extraordinario! El Sublime, que ve y comprende, el Arahant, el completamente Iluminado, ha discernido completamente las diversas disposiciones de los seres. El renunciante Suppiya habló en varias formas criticando al Buddha, habló criticando al Dhamma, habló criticando al Sangha. Pero el joven Brahmadata, discípulo del renunciante Suppiya, hablaba en varias formas elogiando al Buddha, hablaba elogiando al Dhamma, hablaba elogiando al Sangha. Así estos, ambos, maestro y discípulo, hablando mutuamente en directa oposición, seguían por detrás al Sublime y la compañía de bhikkhus.

4. Después el Sublime, habiendo comprendido este tema de conversación de esos bhikkhus, se acercó al pabellón. Habiéndose acercado, se sentó en un asiento preparado. Sentado, el Sublime se dirigió a los bhikkhus: “¿Bhikkhus, qué conversación teníais ahora mientras estabais congregados, sentados aquí? ¿Cuál es el tema de vuestra conversación en curso, no finalizada?” Cuando esto fue dicho, esos bhikkhus le dijeron esto al Sublime: “Venerable Señor, pasada la noche, cuando amaneció, entre nosotros que nos habíamos levantado, congregado y sentado aquí

---

<sup>1</sup> Más información (inglés) en el *Dictionary of Pali Proper Names* (DPPN): [Ambalatthikā](#).

en el pabellón, nos surgió este tema de conversación: ‘¡Amigos, es maravilloso! ¡Amigos, es extraordinario! El Sublime, que ve y comprende, el Arahant, el completamente Iluminado, ha discernido completamente las diversas disposiciones de los seres. El renunciante Suppiya habló en varias formas criticando al Buddha, criticando al Dhamma, criticando al Sangha. Pero el joven Brahmadata, discípulo del renunciante Suppiya, hablaba en varias formas elogiando al Buddha, hablaba elogiando al Dhamma, hablaba elogiando al Sangha. Así estos, ambos, maestro y discípulo, hablando mutuamente en directa oposición, [3] seguían por detrás al Sublime y la compañía de bhikkhus.’ Ésta, Venerable Señor, era la conversación en curso, no finalizada, cuando llegó el Sublime.”

5. “Bhikkhus, si otros hablaran criticándome, o hablaran criticando al Dhamma, o hablaran criticando al Sangha, aquí no deberíais tener resentimiento, ni enfado, ni disgusto en vuestra mente. Bhikkhus, si otros hablaran criticándome, o hablaran criticando al Dhamma, o hablaran criticando al Sangha, y vosotros os enojarais o disgustarais, esto sería un obstáculo para vosotros. Bhikkhus, si otros hablaran criticándome, o hablaran criticando al Dhamma, o hablaran criticando al Sangha, y vosotros os enojarais o disgustarais, ¿podríais vosotros distinguir entre lo hablado correctamente y lo hablado incorrectamente de los otros?” “Ciertamente no, Venerable Señor.”

“Bhikkhus, si otros hablaran criticándome, o hablaran criticando al Dhamma, o hablaran criticando al Sangha, con respecto a esto, vosotros deberíais esclarecer lo que es falso como falso, [diciendo] ‘por esto es falso; por esto es incorrecto; esto no existe en nosotros; y esto no se encuentra en nosotros’.”

6. “Bhikkhus, si otros hablaran elogiándome, o hablaran elogiando al Dhamma, o hablaran elogiando al Sangha, no deberíais tener alegría, no deberíais deleitaros, no deberíais tener exultación en la mente. Bhikkhus, si otros hablaran elogiándome, o hablaran elogiando al Dhamma, o hablaran elogiando al Sangha, y vosotros os alegrarais o deleitarais o exultarais, esto sería un obstáculo para vosotros. Bhikkhus, si otros hablaran elogiándome, o hablaran elogiando al Dhamma, o hablaran elogiando al Sangha, vosotros deberíais reconocer lo verdadero como verdadero, [diciendo] ‘por esto es verdadero; por esto es correcto; esto existe en nosotros; y esto se encuentra en nosotros’.”

### **Moralidad Menor**

7. “Bhikkhus, es con respecto a una insignificancia, con respecto a lo inferior, con respecto a la mera moralidad, cuando un ser ordinario elogia al Tathāgata. Y bhikkhus, ¿cuál es esta insignificancia, lo inferior, la mera moralidad, cuando un ser ordinario elogia al Tathāgata?”

8. [4] “‘El asceta Gotama, habiendo abandonado el tomar la vida de los seres, se abstiene de matar; ha depuesto el palo, ha depuesto el sable; y mora concienzudo, con simpatía, con compasión por el bienestar de todos los seres’. Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

“‘El asceta Gotama, habiendo abandonado el tomar lo que no ha sido dado, se abstiene de tomar lo que no ha sido dado; aceptando y esperando sólo lo que es dado, mora por sí mismo en la honestidad y la pureza.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

“‘El asceta Gotama, habiendo abandonado la vida no casta, es célibe; alejado, absteniéndose de relaciones sexuales, que es la práctica de los que viven en el poblado.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

9. “‘El asceta Gotama, habiendo abandonado el lenguaje falso, se abstiene de mentir; es veraz, dedicado a la verdad, fidedigno, confiable, no engaña al mundo.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

“‘El asceta Gotama, habiendo abandonado la calumnia, se abstiene de lenguaje calumnioso; habiendo escuchado aquí, no dice allí a esos para dividir; habiendo escuchado allí, no dice a esos aquí para dividir; por lo tanto, es uno que reconcilia a los divididos; es uno que fomenta a los que están unidos; uno que se deleita en la concordia; uno que se regocija en la concordia; uno que habla para generar la concordia.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

“‘El asceta Gotama, habiendo abandonado el lenguaje áspero, se abstiene de lenguaje áspero; habla solamente ese lenguaje que es irreprochable, agradable al oído, amable, que va al corazón, cortés, agradable y placentero para la multitud; habla de tal manera.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

“‘El asceta Gotama, habiendo abandonado el lenguaje frívolo, se abstiene de lenguaje frívolo; es uno que habla en el momento oportuno, que dice lo que es, que dice lo benéfico, que habla de la Doctrina, que habla de la Disciplina, que habla un lenguaje atesorable, oportuno, apropiado, preciso, asociado con el bien.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

10. [5] “‘El asceta Gotama se abstiene de destruir semillas y vegetación.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

El asceta Gotama come una comida por día, se abstiene de comer en la noche y en horarios inapropiados.’

El asceta Gotama se abstiene de danzar, cantar, música instrumental y espectáculos visuales.

El asceta Gotama se abstiene de usar guirnaldas, perfumes, ungüentos para embellecerse.

El asceta Gotama se abstiene de usar sillas y camas altas y suntuosas.

El asceta Gotama se abstiene de aceptar oro y plata.

El asceta Gotama se abstiene de aceptar granos crudos.

El asceta Gotama se abstiene de aceptar carne cruda.

El asceta Gotama se abstiene de aceptar mujeres y doncellas.

El asceta Gotama se abstiene de aceptar esclavas y esclavos.

El asceta Gotama se abstiene de aceptar cabras y ovejas.

El asceta Gotama se abstiene de aceptar aves y cerdos.

El asceta Gotama se abstiene de aceptar elefantes, ganado, caballos y yeguas.

El asceta Gotama se abstiene de aceptar tierras y campos.

El asceta Gotama se abstiene de actuar como mensajero o emisario.

El asceta Gotama se abstiene de comprar y vender.

El asceta Gotama se abstiene de usar balanzas fraudulentas, metales fraudulentos y medidas fraudulentas. El asceta Gotama se abstiene de prácticas deshonestas de soborno, estafa y fraude.

“El asceta Gotama se abstiene de mutilaciones, ejecuciones, encarcelaciones, robos, saqueos y violencia.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

Fin de la Moralidad Menor

## Moralidad Media

11. [6] “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, viven dedicados a destruir semillas y vegetación, a saber, plantas originadas de raíz, plantas originadas de tallos, plantas originadas de nódulos, plantas originadas de brotes, y quinto semillas propiamente dichas,<sup>2</sup> el asceta Gotama se abstiene de destruir tales semillas y vegetación.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

12. “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se dedican a disfrutar tales cosas almacenadas, a saber, arroz almacenado, bebidas almacenadas, ropa almacenada, vehículos almacenados, camas almacenadas, perfumes almacenados y comestibles almacenados, el asceta Gotama se abstiene de disfrutar tales cosas almacenadas.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

13. “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se dedican a ver tales espectáculos, a saber, danzas, cantos, música instrumental, recitación, representación teatral,<sup>3</sup> música de manos, con címbalos, con tambores, exhibiciones de arte, juego con bola de hierro, con bambúes, ritual de lavar huesos de muertos; lidia de elefantes, lidia de caballos, lidia de búfalos, lidia de toros, lidia de cabras, lidia de ovejas, riña de gallos, riña de codornices; lidia con palos, boxeo, lucha libre; simulacro de batalla, desfiles militares, despliegues militares y movimiento de tropas, el asceta Gotama se abstiene de ver tales espectáculos.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

14. “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se dedican a tales juegos que conducen a la desatención, a saber, juego en un tablero con ocho filas,<sup>4</sup> juego en un tablero con diez filas; juego imaginando un tablero en el espacio; tejo;<sup>5</sup>

---

<sup>2</sup> El comentario suministra varios ejemplos para los cinco tipos: (1) jengibre, cúrcuma, (2) árbol Bodhi, diversos tipos de higuera, (3) bambú, caña de azúcar, (4) plantas de la familia del *Andropogon*, y (5) diversos tipos de grano como arroz, etc. Ref. D.A. i 79.

<sup>3</sup> La voz “*pekkham*” se glosa como “*naṭasamajja*”, literalmente, representación teatral de danza. Ref. D.A. i 81.

<sup>4</sup> La explicación de estos juegos está tomada del comentario. El discurso simplemente utiliza términos como *dasapadam* (diez filas), *ākāsam* (espacio), etc. D.A. i 82.

<sup>5</sup> El comentario describe este juego (*parihārapatham*) como un círculo dibujado en el suelo con varias casillas y que se pasa de aquí a allí evitando algunas. D.A. i 82.

palitos;<sup>6</sup> dados; palos;<sup>7</sup> juego de pincel en mano;<sup>8</sup> canica; soplido;<sup>9</sup> arado de juguete;<sup>10</sup> volteretas;<sup>11</sup> molinos de juguete; medidas de juguete; carrozas de juguete; arcos de juguete; acertijos con letras;<sup>12</sup> adivinación del pensamiento; imitación de defectos,<sup>13</sup> [7] el asceta Gotama se abstiene de tales juegos que conducen a la desatención.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

15. “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se dedican a usar tales sillas y camas altas y suntuosas, a saber, sofá amplio, asiento con patas labradas, cobertor velludo, cobertor de lana con varios diseños, cobertor de lana blanca, cobertor de lana con diseños florales, colchón relleno de algodón, cobertor de lana con diseño de animales, cobertor con flecos a ambos lados, cobertor con flecos en un lado, cobertor de seda con brocado de oro y gemas, cobertor de seda, alfombra para bailes, tela de montura para elefantes, tela de montura para caballos, tapicería de carruajes, tapete de piel de pantera negra, tapete de piel de antílope, dosel rojo, sofá con cojines rojos en ambos lados, el asceta Gotama se abstiene de usar tales sillas y camas altas y suntuosas.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

16. “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se dedican a tales embellecimientos y adornos, a saber, cosmético perfumado, masajes, baño perfumado, culturismo, espejos, cosmético para pestañas, uso de guirnaldas y perfumes, polvo facial, crema facial, pulseras, rodete, bastón decorado, cilindro ornamentado, espada, parasol de color, calzado decorado, turbante, joyas, abanico de cola de yak, túnicas blancas con bordes largos, el asceta Gotama se abstiene de tales embellecimientos y adornos.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

17. “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se dedican a tal lenguaje infructuoso, a saber, conversación sobre reyes, conversación sobre ladrones, conversación sobre ministros, conversación sobre ejércitos, conversación sobre peligros, conversación sobre batallas, conversación sobre comidas, conversación sobre bebidas,

---

<sup>6</sup> El comentario indica que pueden ser piezas o ramas colocadas en una pila y que el juego consiste en quitar una por una sin mover o agitar la pila D.A. i 82.

<sup>7</sup> Golpear un palo largo con un palo corto.

<sup>8</sup> Habiendo humedecido la mano con laca o pintura, pintar en el suelo o muro un elefante, caballo, etc. D.A. i 82-83.

<sup>9</sup> Juego que consiste en silbar a través de hojas plegadas.

<sup>10</sup> Juego con pequeño arado para los niños del poblado. D.A. i 83.

<sup>11</sup> Juego de volteretas, colocando la cabeza en el suelo utilizando un palo en el aire. D.A. i 83.

<sup>12</sup> Juego de acertijo de letras escritas en el aire o en la espalda. D.A. i 83.

<sup>13</sup> Juego donde se simulan defectos físicos como ceguera, encorvamiento, joroba, etc. D.A. i 83.

conversación sobre vestidos, conversación sobre camas, conversación sobre guirnaldas, conversación sobre perfumes, conversación sobre familiares, conversación sobre vehículos, conversación sobre poblados, conversación sobre municipios, conversación sobre ciudades, conversación sobre distritos, conversación sobre mujeres, conversación sobre héroes, conversación de calle, conversación de aljibe, conversación sobre muertos, conversación sobre trivalidades, conversación sobre el universo, conversación sobre los océanos, conversación sobre prosperidad y adversidad, el asceta Gotama se abstiene de tal lenguaje infructuoso.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

18. [8] ““Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se dedican a tal lenguaje pendenciero, a saber: «Tú no conoces esta doctrina y disciplina; yo conozco esta doctrina y disciplina» «¿Cómo tú conocerás esta doctrina y disciplina?» «Tú práctica es equivocada. Mi práctica es correcta.» «Mi lenguaje es coherente. Tu lenguaje es incoherente.» «Lo que debería ser dicho primero lo dijiste al final. Lo que debería ser dicho al final lo dijiste primero.» «Lo practicado por ti por mucho tiempo ha sido refutado.» «Tu doctrina ha sido refutada. Tú estás reprochado.» «Ve, trata de salvar tu doctrina o explicarla, si puedes.» El asceta Gotama se abstiene de tal lenguaje pendenciero.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

19. ““Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se dedican a tal oficio de mensajero o emisario, a saber, para reyes, para reyes y ministros, para gobernantes, para brahmanes, para dueños de casa, para jóvenes, el asceta Gotama se abstiene de tal oficio de mensajero o emisario.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

20. ““Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, son engañadores, halagadores,<sup>14</sup> insinuadores, coaccionadores, perseguidores de ganancia por medio de ganancia,<sup>15</sup> el asceta Gotama se abstiene de tales tipos de engaño y halago.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

#### Fin de la Moralidad Media

---

<sup>14</sup> Con respecto a ganancia y honor.

<sup>15</sup> Obtener más ganancia por medio de ofrecimientos, etc.

## Moralidad Mayor

21. ““Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se ganan la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos, [9] a saber, predicción en base a miembros del cuerpo,<sup>16</sup> signos y presagios, meteoros, sueños, marcas en el cuerpo; mordeduras de ratas, oblaciones con fuego, oblaciones con cucharones, oblaciones con cascarillas, oblaciones con arroz en polvo, oblaciones con granos de arroz, oblaciones con mantequilla clarificada, oblaciones con aceite, oblaciones con la boca, oblaciones con sangre; arte de [marcas de los] dedos, artes de sitios, arte de ministros de estado, arte de recitar conjuros en cementerios para evitar peligros, arte para conjurar espíritus malignos, arte para casas de barro, arte de encantamiento de serpientes, arte para curar picaduras de serpientes, arte para curar picaduras de escorpión, arte para curar mordeduras de ratas, arte para interpretar sonidos de pájaros, arte para interpretar el graznido de cuervos, predicción de los años que restan de vida, conjuros para protegerse de flechas, interpretación del lenguaje de animales, el asceta Gotama se abstiene de ganarse la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

22. ““Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se ganan la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos, a saber, interpretando marcas de gemas, marcas de vestidos, marcas de bastones, marcas de dagas, marcas de sables, marcas de flechas, marcas de arcos, marcas de [otras] armas, marcas de mujeres, marcas de hombres, marcas de niños, marcas de niñas, marcas de esclavos, marcas de esclavas, marcas de elefantes, marcas de caballos, marcas de búfalos, marcas de toros, marcas de ganado, marcas de cabras, marcas de ovejas, marcas de gallinas, marcas de codornices, marcas de iguanas, marcas de animales con orejas puntiagudas, marcas de tortugas, marcas de [otros] animales, el asceta Gotama se abstiene de ganarse la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

23. ““Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se ganan la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos, a saber, [realizando predicciones]:<sup>17</sup> «El rey irá [a la guerra].» «El rey regresará [de la guerra].» «El rey atacará y el rey enemigo retrocederá.» «El rey enemigo atacará y nuestro rey retrocederá.» «Nuestro rey triunfará y el rey enemigo será derrotado.» «El rey enemigo triunfará y nuestro rey será derrotado.» «Así habrá victoria para éste.» «Así habrá derrota para éste.» El asceta Gotama se

---

<sup>16</sup> El comentario glosa “*aṅgaṃ*”, miembro, como “*aṅgasatthaṃ*”, arte/ciencia de los miembros, y explica que en base al tipo de manos, pies, etc., se predice larga vida, fama, etc. Ref. D.A. i 87.

<sup>17</sup> Las siguientes explicaciones están tomadas del comentario. Ref. D.A. i 89-90.

abstiene de ganarse la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

24. [10] “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se ganan la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos, a saber, [predicciones] habrá eclipse de luna, habrá eclipse de sol, habrá eclipse de una constelación; la luna y el sol irán por el curso correcto; la luna y el sol irán por el curso incorrecto; las constelaciones irán por el curso correcto; las constelaciones irán por el curso incorrecto; habrá caída de meteoros; habrá un cometa; habrá un terremoto; habrá truenos; será la salida, puesta, oscurecimiento, resplandecimiento de la luna, sol y planetas; éste será el efecto del eclipse de luna; éste será el efecto del eclipse de sol; éste será el efecto del eclipse de constelaciones; éste será el efecto de que la luna y el sol vayan por el curso correcto; éste será el efecto de que la luna y el sol vayan por el curso incorrecto; éste será el efecto de que las constelaciones vayan por el curso correcto; éste será el efecto de que las constelaciones vayan por el curso incorrecto; éste será el efecto de la caída de meteoros; éste será el efecto de la caída del cometa; éste será el efecto del terremoto; éste será el efecto de los truenos; éste será el efecto de la salida, puesta, oscurecimiento, resplandecimiento de la luna, sol y planetas. El asceta Gotama se abstiene de ganarse la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

25. “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se ganan la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos, a saber, [predicciones] habrá abundantes lluvias; habrá sequía; habrá buena cosecha; habrá hambruna; habrá seguridad; habrá peligro/inseguridad; habrá enfermedad; habrá salud; contabilidad, aritmética, cálculo, poesía y especulaciones acerca del universo. El asceta Gotama se abstiene de ganarse la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

26. “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se ganan la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos, [11] a saber, fijando fechas auspiciosas para casamientos, cuando la novia va al novio o cuando la novia va al novio; fijando fechas auspiciosas para esponsales o divorcios; fijando fechas auspiciosas para adquirir o gastar dinero; conjuros para obtener ganancias o pérdidas; conjuros para evitar abortos; conjuros para inmovilizar la lengua o mandíbulas; conjuros para paralizar las manos, conjuros para producir sordera; obtención de respuestas de espíritus por medio de espejos, de niñas y de esclavas; adoración al sol o a Brahmā; hacer que salga fuego de la boca; invocación a la diosa de la fortuna. El asceta Gotama se abstiene de ganarse la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

27. “Mientras algunos respetables ascetas y brahmanes, comiendo la comida ofrecida con fe, se ganan la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos, a saber, ofrecimientos a los devas para obtener favores; ofrecimientos a los devas por favores recibidos; posesión o expulsión de espíritus; usar fórmulas mágicas aprendidas en una casa de barro; inducir virilidad e impotencia; practicar el arte de elegir un sitio para construir una casa; propiciar a los devas al elegir un sitio para construir; realizar la ceremonia de lavado de la boca o baño; adoración del fuego; inducir vómitos; administrar purgantes, expectorantes; administrar medicina para los oídos, ojos, nariz, colirio y ungüentos; curar cataratas; practicar cirugía; practicar pediatría; administrar medicinas para curar enfermedades físicas y bálsamos para evitar los efectos posteriores. El asceta Gotama se abstiene de ganarse la vida de un modo erróneo por medio de tales artes bajos.’ Así, bhikkhus, un ser ordinario elogiaría al Tathāgata.”

Fin de la Moralidad Mayor

### Especulaciones sobre el pasado

28. “Hay, bhikkhus, otros dhammas,<sup>18</sup> profundos, difíciles de ver, difíciles de realizar, serenos, excelentes, más allá de la esfera de la lógica y razonamiento, sutiles, inteligibles [sólo] para los sabios,<sup>19</sup> que el Tathāgata expone, habiéndolos realizado por sí mismo por medio de su conocimiento directo. Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad. Y bhikkhus, ¿cuáles son estos dhammas, profundos, difíciles de ver, difíciles de realizar, serenos, excelentes, más allá de la esfera de la lógica y razonamiento, sutiles, inteligibles [sólo] para los sabios, que el Tathāgata expone, habiéndolos realizado por sí mismo por medio de su conocimiento directo?”

29. [12] “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes que especulan sobre el pasado, que se adhieren a opiniones sobre el pasado, y que, basados en dieciocho motivos, expresan diversas

---

<sup>18</sup> El comentario dice que con la exposición de estos otros dhammas, el Buddha comienza la explicación del vacío (*suññatāpakāsaṇaṃ ārabhi*). El término “*dhammā*”, aquí traducido como “dhammas”, se refiere al conocimiento de omnisciencia del Buddha que le permite conocer todo lo cognoscible. Ref. D.A. i 92-93.

<sup>19</sup> Para describir estos otros dhammas, el Buddha utiliza ocho adjetivos. De acuerdo con el comentario, esta descripción es secuencial. (1) profundos (*gambhīrā*) porque, así como la aguja del hocico de un mosquito no logra establecerse en el gran océano, el entendimiento de otros, excluyendo al Tathāgata, no logra comprender estos dhammas. (2) Difíciles de ver (*duddasā*) porque son profundos. (3) Difíciles de realizar (*durambodhā*) porque son difíciles de ver. (4) Serenos (*santā*) debido a que surgen con relación a objetos serenos o porque todas las fiebres se pacifican en esos dhammas. (5) Excelentes (*pañītā*) porque no es posible saciarse como en el caso de comida exquisita. (6) Más allá de la esfera de la lógica y razonamiento (*atakkāvacaṇā*) porque el dominio del conocimiento superior no puede ser abordado por medio de la lógica/razonamiento. (7) Sutiles (*nipunā*) porque sus naturalezas intrínsecas son extremadamente abstrusas. (8) Inteligibles [sólo] para los sabios (*pañḍitavedanīyā*) porque no son del dominio de los necios, solamente de los sabios. Ref. D.A. i 93.

proposiciones con respecto al tiempo pasado. ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables ascetas y brahmanes especulan sobre el pasado, se adhieren a opiniones sobre el pasado, y que, basados en dieciocho motivos, expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado?”

### Doctrina eternalista

30. “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes que son eternalistas, y que por cuatro motivos proclaman que el ser y el mundo<sup>20</sup> son eternos. ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables ascetas y brahmanes eternalistas, basados en cuatro motivos, proclaman que el ser y el mundo son eternos?”

31. “Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logra tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, recuerda muchas existencias pasadas, a saber, un nacimiento, dos nacimientos, tres nacimientos, cuatro nacimientos, cinco nacimientos, diez nacimientos, veinte nacimientos, treinta nacimientos, cuarenta nacimientos, cincuenta nacimientos, cien nacimientos, mil nacimientos, cien mil nacimientos, varios cientos de nacimientos, varios miles de nacimientos, varios ciento de miles de nacimientos. ‘En tal lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí en tal otro lugar; en ese otro lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí aquí.’ Así recuerda numerosas existencias pasadas en diversos modos y detalles.”

“Él dice así: ‘el ser es eterno y también el mundo, estéril,<sup>21</sup> firme como un pico de montaña, firme como un pilar.<sup>22</sup> Y estos seres andan, transmigran, mueren, reaparecen, [el ser y el mundo]

---

<sup>20</sup> De acuerdo con el comentario, ambos términos “atta”, ser, y “loka”, mundo, se refieren indistintamente a los cinco agregados. Ref. D.A. i 97. El subcomentario explica que (i) cuando los cuatro agregados mentales se toman como “atta”, ser, el agregado material se toma como “loka”, mundo; (ii) cuando un agregado se toma como “atta”, los cuatro agregados restantes se toman como “loka”; y (iii) cuando los cinco agregados de uno mismo se toman como “atta”, los cinco agregados externos se toman como “loka”. D.Ṭ. i 393 (abhinavaṭīkā).

<sup>21</sup> Estéril (*vañjho*) significa que carece de poder generativo. Tanto el ser como el mundo no pueden producir otro ser u otro mundo. El Sub-comentario explica que por medio de esta declaración se rechaza que las jhānas, consideradas como ser y mundo, puedan generar materia, etc. Ref. D.A. i 97 y D.Ṭ. i 143.

<sup>22</sup> Por medio de estas dos expresiones, firme como un pico de montaña (*kūṭaṭṭho*) y firme como un pilar (*esikaṭṭhāyitṭhito*), se describe la condición de indestructible (*vināsābhāvaṃ dīpeti*) del mundo. Ref. D.A. i 97.

existen como eternos.<sup>23</sup> ¿Por qué razón? Porque, habiendo generado energía, [13] habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, yo logro tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, recuerdo muchas existencias pasadas, a saber, un nacimiento, dos nacimientos, tres nacimientos, cuatro nacimientos, cinco nacimientos, diez nacimientos, veinte nacimientos, treinta nacimientos, cuarenta nacimientos, cincuenta nacimientos, cien nacimientos, mil nacimientos, cien mil nacimientos, varios cientos de nacimientos, varios miles de nacimientos, varios cientos de miles de nacimientos. ‘En tal lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí en tal otro lugar; en ese otro lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí aquí. Así recuerdo numerosas existencias pasadas en diversos modos y detalles’.”

“Es por eso que yo comprendo esto: ‘como el ser es eterno, también es el mundo, estéril, firme como un pico de montaña, firme como un pilar. Y estos seres andan, transmigran, mueren, reaparecen, [el ser y el mundo] existen como eternos’. Éste, bhikkhus, es el primer caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes eternalistas proclaman que el ser y el mundo son eternos.” (1)

32. “Y segundo, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son eternos? Aquí, bhikkhus, algún asceta o brahmán, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logra tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, recuerda muchas existencias pasadas, a saber, un [eón] de contracción y expansión, dos [eones] de contracción y expansión, tres [eones] de contracción y expansión, cuatro [eones] de contracción y expansión, cinco [eones] de contracción y expansión, diez [eones] de contracción y expansión. ‘En tal lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí en tal otro lugar; en ese otro lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí aquí.’ Así recuerda numerosas existencias pasadas en diversos modos y detalles.”

[14] “Él dice así: ‘el ser es eterno y también el mundo, estéril, firme como un pico de montaña, firme como un pilar. Y estos seres andan, transmigran, mueren, reaparecen, [el ser y el mundo]

---

<sup>23</sup> El comentario explica que debido a la existencia permanente, como la gran tierra, el monte Sineru, la luna y el sol, uno considera que el ser es similar a estos. D.A. i 98.

existen como eternos. ¿Por qué razón? Porque, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, yo logro tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, recuerdo muchas existencias pasadas, a saber, un [eón] de contracción y expansión, dos [eones] de contracción y expansión, tres [eones] de contracción y expansión, cuatro [eones] de contracción y expansión, cinco [eones] de contracción y expansión, diez [eones] de contracción y expansión. ‘En tal lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí en tal otro lugar; en ese otro lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí aquí. Así recuerdo numerosas existencias pasadas en diversos modos y detalles’.”

“Es por eso que yo comprendo esto: ‘como el ser es eterno, también es el mundo, estéril, firme como un pico de montaña, firme como un pilar. Y estos seres andan, transmigran, mueren, reaparecen, [el ser y el mundo] existen como eternos’. Éste, bhikkhus, es el segundo caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes eternalistas proclaman que el ser y el mundo son eternos.” (2)

33. “Y tercero, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son eternos? Aquí, bhikkhus, cierto asceta o cierto brahmán, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logra tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, recuerda muchas existencias pasadas, a saber, diez [eones] de contracción y expansión, veinte [eones] de contracción y expansión, treinta [eones] de contracción y expansión, cuarenta [eones] de contracción y expansión. ‘En tal lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí en tal otro lugar; en ese otro lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí aquí.’ Así recuerda numerosas existencias pasadas en diversos modos y detalles.”

[15] “Él dice así: ‘el ser es eterno y también el mundo, estéril, firme como un pico de montaña, firme como un pilar. Y estos seres andan, transmigran, mueren, reaparecen, [el ser y el mundo] existen como eternos. ¿Por qué razón? Porque, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, yo logro tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, recuerdo muchas existencias pasadas, a saber, diez [eones] de contracción y expansión, veinte [eones] de contracción y expansión, treinta [eones] de contracción y expansión, cuarenta [eones] de

contracción y expansión. ‘En tal lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí en tal otro lugar; en ese otro lugar así me llamaba, éste era mi clan, ésta era mi apariencia, ésta era mi comida, tal era mi experiencia de felicidad y sufrimiento, tal era mi período de vida; muerto allí, resurgí aquí. Así recuerdo numerosas existencias pasadas en diversos modos y detalles’.”

“Es por eso que yo comprendo esto: ‘como el ser es eterno, también es el mundo, estéril, firme como un pico de montaña, firme como un pilar. Y estos seres andan, transmigran, mueren, reaparecen, [el ser y el mundo] existen como eternos’. Éste, bhikkhus, es el tercer caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes eternalistas proclaman que el ser y el mundo son eternos.” (3)

34. “Y cuarto, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son eternos? Aquí, bhikkhus, cierto asceta o cierto brahmán es un razonador, investigador; éste, por el poder deductivo, como resultado de la investigación y su propia perspicacia, dice así: ‘el ser es eterno y también el mundo, estéril, firme como un pico de montaña, firme como un pilar. Y estos seres andan, transmigran, mueren, reaparecen, [el ser y el mundo] existen como eternos’. Éste, bhikkhus, es el cuarto caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes eternalistas proclaman que el ser y el mundo son eternos.” (4)

35. “Bhikkhus, por estos cuatro motivos, estos ascetas y brahmanes eternalistas proclaman que el ser y el mundo son eternos. Bhikkhus, los ascetas y brahmanes eternalistas que proclaman que el ser y el mundo son eternos, todos ellos lo hacen solamente por estos cuatro motivos o por alguno de estos. Fuera de estos no hay [ninguno].”

36. [16] “Bhikkhus, el Tathāgata comprende esto. Y también el Tathāgata comprende: ‘estos puntos de vista así aceptados, así asumidos, conducen a tal destino, a tal existencia futura’. También comprende lo que supera esto, y comprendiendo esto, no se adhiere, y como no se adhiere, ha realizado por sí mismo la paz. Habiendo realizado, de acuerdo con la realidad, el origen y la cesación de las sensaciones, la satisfacción, desventaja y escape, bhikkhus, el Tathāgata está emancipado sin adherencia.”

37. “Bhikkhus, estos son los dhammas, profundos, difíciles de ver, difíciles de realizar, serenos, excelentes, más allá de la esfera de la lógica y razonamiento, sutiles, inteligibles [sólo] para los sabios, que el Tathāgata expone, habiéndolos realizado por sí mismo por medio de su conocimiento directo. Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

### **Eternalismo parcial**

38. “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, que por cuatro motivos proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos. ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, basados en cuatro motivos, proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos?”

39. “Hay, bhikkhus, una época, después de un período largo de tiempo, como ocurre en ocasiones, cuando este universo se disuelve. Cuando el universo se está disolviendo, generalmente los seres renacen en el [plano del] Reino Brillante (*Ābhassara*).<sup>24</sup> Allí, ellos son creados por la mente, se nutren del regocijo, resplandecen con su propia luminosidad, andan en el espacio, viviendo en esplendor, y permanecen por un largo período de tiempo.”<sup>25</sup>

40. “Hay, bhikkhus, una época, después de un período largo de tiempo, como ocurre en ocasiones, cuando este universo se expande. Cuando el universo se está expandiendo, aparece un mansión vacía de Brahmā. Después, cierto ser, debido a la expiración del período de vida o debido a la expiración del mérito, habiendo muerto en el [plano del] Reino Brillante, surge en la mansión vacía de Brahmā. Allí, [17] éste es creado por la mente, se nutre del regocijo, resplandece con su propia luminosidad, anda en el espacio, viviendo en esplendor, y permanece por un largo período de tiempo.”

41. “Debido a la residencia por mucho tiempo allí surge en éste, solitario, insatisfacción y anhelo: ‘Oh, que otros seres también vengan a este lugar.’ Después, otros seres también, debido a la expiración del período de vida o debido a la expiración del mérito, habiendo muerto en el [plano del] Reino Brillante, aparecen en la mansión de Brahmā acompañando a este ser. Allí, también ellos son creados por la mente, se nutren del regocijo, resplandecen con su propia luminosidad, andan en el espacio, viviendo en esplendor, y permanecen por un largo período de tiempo.”

42. “Allí, bhikkhus, ese ser que surgió primero, piensa así: ‘yo soy Brahmā, el gran Brahmā, el Vencedor, el Invencible, el Omnisciente, el Omnipotente, el Creador, el Hacedor, el Constructor,

---

<sup>24</sup> *Ābhassarā-bhūmi*. Este plano de existencia corresponde a la segunda absorción (*jhāna*). Hay tres planos correspondientes a la primera absorción y tres correspondientes a la segunda absorción. El *Ābhassarā-bhūmi* es el primer plano de existencia que no se destruye cuando se destruye el universo.

<sup>25</sup> Este pasaje y parte del siguiente es similar al Aggañña Sutta §119.

el Supremo, el Controlador, el Logrado, el Padre de [todo] lo que ha sido y será. Estos seres fueron creados por mí. ¿Por qué razón? Porque a mí antes se me ocurrió «Oh, que otros seres también vengan a este lugar.» Entonces, por mi aspiración estos seres vinieron a este lugar’.”

“También a estos seres que aparecieron después, se les ocurrió a ellos esto: ‘este honorable es Brahmā, el gran Brahmā, el Vencedor, el Invencible, el Omnisciente, el Omnipotente, el Creador, el Hacedor, el Constructor, el Supremo, el Controlador, el Logrado, el Padre de [todo] lo que ha sido y será. Nosotros hemos sido creados por este honorable Brahmā. ¿Por qué razón? Porque nosotros vimos aquí a éste que había aparecido primero; nosotros aparecimos después’.”

43. “Aquí, bhikkhus, ese ser que apareció primero tiene un período de vida más largo, mayor belleza y mayor poder. Esos seres que aparecieron después tienen menor período de vida, son menos bellos y tienen menos poder.”

44. “Bhikkhus, existe este caso: que cierto ser, habiendo muerto en ese grupo [de Brahmā], viene a este estado. Siendo uno que ha venido a este estado, abandona el hogar por el no hogar. Siendo uno que ha abandonado el hogar por el no hogar, [18] habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logra tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, recuerda esa existencia pasada [de Brahmā], [pero] no recuerda más allá de esa [existencia].”

“Él dice así: ‘Éste es el honorable Brahmā, el gran Brahmā, el Vencedor, el Invencible, el Omnisciente, el Omnipotente, el Creador, el Hacedor, el Constructor, el Supremo, el Controlador, el Logrado, el Padre de [todo] lo que ha sido y será; nosotros hemos sido creados por este honorable Brahmā; él es permanente, estable, eterno, incambiable, existe como eterno y permanecerá como tal. Pero nosotros hemos sido creados por este honorable Brahmā; nosotros, que somos impermanentes, inestables, de corta vida, perecederos, hemos venido a este estado’. Éste, bhikkhus, es el primer caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos.” (4+1=5)

45. “Y segundo, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos? Existen, bhikkhus, devas llamados ‘corrompidos por la diversión’ (*khiḍḍā-padosikā*). Ellos moran por mucho tiempo dedicados al deleite del sonreír y la diversión; morando por mucho tiempo dedicados al deleite del sonreír y la diversión, la atención de ellos se pierde,<sup>26</sup> debido a la pérdida de la atención, estos devas mueren en ese plano.”

---

<sup>26</sup> Al perder la atención, olvidan la tarea de la nutrición y es por esto que mueren.

46. “Bhikkhus, existe este caso: que cierto ser, habiendo muerto en ese plano [de devas], viene a este estado. Siendo uno que ha venido a este estado, abandona el hogar por el no hogar. Siendo uno que ha abandonado el hogar por el no hogar, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logra tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, recuerda esa existencia pasada [de deva], [pero] no recuerda más allá de esa [existencia].”

“Él dice así: ‘Esos honorables devas que no están corrompidos por la diversión, ellos no moran por mucho tiempo dedicados al deleite del sonreír y la diversión; no morando por mucho tiempo dedicados al deleite del sonreír y la diversión, [19] la atención de ellos no se pierde; debido a que no pierden la atención, estos devas no mueren en ese plano, son permanentes, estables, eternos, incambiables, existen como eternos y permanecerán de esta manera. Pero nosotros fuimos corrompidos por la diversión; nosotros moramos por mucho tiempo dedicados al deleite del sonreír y la diversión; morando nosotros por mucho tiempo dedicados al deleite del sonreír y la diversión, nuestra atención se perdió; debido a la pérdida de la atención, así nosotros que morimos en ese plano, somos impermanentes, inestables, de corta vida, perecederos, hemos venido a este estado’. Éste, bhikkhus, es el segundo caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos.” (4+2=6)

47. “Y tercero, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos? Existen, bhikkhus, devas llamados ‘corrompidos en la mente’ (*manopadosikā*).<sup>27</sup> Ellos se miran mutuamente [con envidia] por mucho tiempo. Ellos, mirándose mutuamente por mucho tiempo, contaminan la mente. Estos devas, con mentes contaminadas mutuamente, con cuerpos extenuados, con mentes extenuadas, mueren en ese plano.”

48. “Bhikkhus, existe este caso: que cierto ser, habiendo muerto en ese plano [de devas], viene a este estado. Siendo uno que ha venido a este estado, abandona el hogar por el no hogar. Siendo uno que ha abandonado el hogar por el no hogar, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logra tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, recuerda esa existencia pasada [de deva], [pero] no recuerda más allá de esa [existencia].”

---

<sup>27</sup> Estos devas pertenecen al primer plano, el plano de los Cuatro Reyes (*Cātumahārājikā*). Ref. D.A. i 105. El subcomentario (*Sīlakkhandhavaggaṭīkā*) explica que se trata de una mente corrompida por la envidia (*issāpakatattā*). Ref. D.Ṭ. i 159.

“Él dice así: ‘Esos honorables devas que no están corrompidos en la mente, ellos no se miran mutuamente por mucho tiempo. Ellos, no mirándose mutuamente por mucho tiempo, no contaminan la mente. Estos devas, con mentes no contaminadas mutuamente, sin cuerpos extenuados, sin mentes extenuadas, no mueren en ese plano, son permanentes, estables, eternos, incambiables, existen como eternos y permanecerán de esta manera. Pero nosotros corrompimos la mente; nosotros nos miramos mutuamente por mucho tiempo; mirándonos mutuamente por mucho tiempo, contaminamos nuestras mentes. Nosotros, con mentes contaminadas, con cuerpos extenuados, con mentes extenuadas, así, nosotros, que morimos en ese plano, somos impermanentes, inestables, de corta vida, perecederos, [20] hemos venido a este estado’. Éste, bhikkhus, es el tercer caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos.” (4+3=7)

49. “Y cuarto, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos? Aquí, bhikkhus, cierto asceta o cierto brahmán es un razonador, investigador; éste, por el poder deductivo, como resultado de la investigación y su propia perspicacia, dice así: ‘esto que se llama ojo, oído, nariz, lengua y también cuerpo, este ser es impermanente, inestable, no eterno y perecedero, pero, eso que se llama conciencia, mente o cognición, eso es permanente, estable, eterno, imperecedero, existe como eterna y permanecerá de esta manera’. Éste, bhikkhus, es el cuarto caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos.” (4+4=8)

50. “Bhikkhus, por estos cuatro motivos, estos ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos. Bhikkhus, esos ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, que proclaman que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos, todos ellos lo hacen solamente por estos cuatro motivos o por alguno de estos. Fuera de estos no hay [ninguno].”

51. “Bhikkhus, el Tathāgata comprende esto. Y también el Tathāgata comprende: ‘estos puntos de vista así aceptados, así asumidos, conducen a tal destino, a tal existencia futura’. También comprende lo que supera esto, y comprendiendo esto, no se adhiere, y como no adhiere, ha realizado por sí mismo la paz. Habiendo realizado, de acuerdo con la realidad, el origen y la cesación de las sensaciones, la satisfacción, desventaja y escape, bhikkhus, el Tathāgata está emancipado sin adherencia.”

52. “Bhikkhus, estos son los dhammas, profundos, difíciles de ver, difíciles de realizar, serenos, excelentes, más allá de la esfera de la lógica y razonamiento, sutiles, inteligibles [sólo] para los sabios, que el Tathāgata expone, [21] habiéndolos realizado por sí mismo por medio de su conocimiento directo. Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

### Doctrinas de finitud e infinitud

53. “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, que por cuatro motivos proclaman la finitud e infinitud del mundo. ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, basados en cuatro motivos proclaman la finitud e infinitud del mundo?”

54. “Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logra tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, mora percibiendo finitud en el mundo.”<sup>28</sup>

“Él dice así: ‘Este mundo es finito, circunscrito. ¿Por qué razón? Porque yo, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logro tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, moro percibiendo finitud en el mundo. Es por esto que yo comprendo que este mundo es finito, circunscrito’. Éste, bhikkhus, es el primer caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, proclaman la finitud e infinitud del mundo.” (8+1=9)

55. “Y segundo, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, proclaman la finitud e infinitud del mundo? Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logra tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, mora percibiendo infinitud en el mundo.”

“Él dice así: ‘Este mundo es infinito, ilimitado. Esos ascetas y brahmanes que dicen así «este mundo es finito, circunscrito», esa es una falsedad de ellos. ¿Por qué razón? Porque yo, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado

---

<sup>28</sup> Este caso y los dos siguientes se refieren a la concentración obtenida por medio del disco tierra (*paṭhavī-kasiṇa*), es decir, por medio del signo conceptualizado (*paṭibhāga-nimitta*) obtenido contemplando en el disco tierra. Ref. D.A. i 106.

vigilancia, habiendo generado correcta atención, [22] logro tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, moro percibiendo infinitud en el mundo. Es por esto que yo comprendo que este mundo es infinito, ilimitado'. Éste, bhikkhus, es el segundo caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, proclaman la finitud e infinitud del mundo.” (8+2=10)

56. “Y tercero, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, proclaman la finitud e infinitud del mundo? Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logra tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, mora percibiendo finitud vertical en el mundo [pero] percibiendo infinitud horizontal.”<sup>29</sup>

“Él dice así: ‘Este mundo es finito e infinito. Esos ascetas y brahmanes que dicen así «este mundo es finito, circunscrito», esa es una falsedad de ellos. También esos ascetas y brahmanes que dicen así «este mundo es infinito, ilimitado», esa es una falsedad de ellos. Este mundo es finito e infinito. ¿Por qué razón? Porque yo, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logro tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, moro percibiendo finitud vertical en el mundo [pero] percibiendo infinitud horizontal. Es por esto que yo comprendo que este mundo es finito e infinito’. Éste, bhikkhus, es el tercer caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, proclaman la finitud e infinitud del mundo.” (8+3=11)

57. “Y cuarto, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, proclaman la finitud e infinitud del mundo? Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán es un razonador, investigador; éste, por el poder deductivo, como resultado de la investigación y su propia perspicacia, dice así: ‘este mundo no es ni finito ni infinito. Esos ascetas y brahmanes que dicen así «este mundo es finito, circunscrito», esa es una falsedad de ellos. También esos ascetas y brahmanes que dicen así «este mundo es infinito, ilimitado», esa es una falsedad de ellos. Incluso, esos ascetas y brahmanes que dicen así «este mundo es finito e infinito», esa es una falsedad de ellos. Este mundo [23] no es ni finito ni infinito. Éste, bhikkhus, es el cuarto caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, proclaman la finitud e infinitud del mundo.” (8+4=12)

58. “Bhikkhus, por estos cuatro motivos, estos ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, proclaman la finitud e infinitud del mundo. Bhikkhus, esos ascetas y brahmanes,

---

<sup>29</sup> Se refiere a la expansión del signo conceptualizado del disco tierra.

doctrinarios de la finitud e infinitud, proclaman la finitud e infintud del mundo, solamente por estos cuatro motivos o por alguno de estos. Fuera de estos no hay [ninguno].”

59. “Bhikkhus, el Tathāgata comprende esto. Y también el Tathāgata comprende: ‘estos puntos de vista así aceptados, así asumidos, conducen a tal destino, a tal existencia futura’. También comprende lo que supera esto, y comprendiendo esto, no se adhiere, y como no se adhiere, ha realizado por sí mismo la paz. Habiendo realizado, de acuerdo con la realidad, el origen y la cesación de las sensaciones, la satisfacción, desventaja y escape, bhikkhus, el Tathāgata está emancipado sin adherencia.”

60. “Bhikkhus, estos son los dhammas, profundos, difíciles de ver, difíciles de realizar, serenos, excelentes, más allá de la esfera de la lógica y razonamiento, sutiles, inteligibles [sólo] para los sabios, que el Tathāgata expone, habiéndolos realizado por sí mismo por medio de su conocimiento directo. Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

### **Doctrinas de evasión interminable**

61. “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes, evasores interminables, que siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable, por cuatro motivos. ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables ascetas y brahmanes, evasores interminables, que siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable, por cuatro motivos?”

62. “Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán no comprende de acuerdo con la realidad, ‘esto es sano’, no comprende de acuerdo con la realidad, ‘esto es insano’. Piensa así: ‘yo no comprendo de acuerdo con la realidad, «esto es sano», yo no comprendo de acuerdo con la realidad, «esto es insano». Si yo, [24] no comprendiendo de acuerdo con la realidad, «esto es sano», no comprendiendo de acuerdo con la realidad, «esto es insano», declarara, «esto es sano» o declarara, «esto es insano», esto sería una falsedad mía. Esa falsedad mía sería una molestia para mí. Esa molestia mía sería un obstáculo para mí’. Entonces, debido al temor de decir una falsedad, debido a la repulsión de decir una falsedad, él no declara, ‘esto es sano’, no declara, ‘esto es insano’, y cuando es preguntado sobre esto y aquello recurre a la evasión verbal, evasión interminable [diciendo] ‘para mí no es de esta manera, tampoco es de esa manera, tampoco de aquella manera, ni siquiera para mí es no, ni tampoco para mí es sí’.<sup>30</sup> Éste, bhikkhus, es el primer caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, evasores interminables,

---

<sup>30</sup> El texto pali tiene doble negación: *no no ti pi me no*, tampoco para mí es no no.

cuando siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable.” (12+1=13)

63. “Y segundo, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes, evasores interminables, siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable? Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán no comprende de acuerdo con la realidad, ‘esto es sano’, no comprende de acuerdo con la realidad, ‘esto es insano’. Piensa así: ‘yo no comprendo de acuerdo con la realidad, «esto es sano», yo no comprendo de acuerdo con la realidad, «esto es insano». Si yo, no comprendiendo de acuerdo con la realidad, «esto es sano», no comprendiendo de acuerdo con la realidad, «esto es insano», declarara, «esto es sano» o declarara, «esto es insano», aquí habría en mí deseo, pasión, enojo o aversión.<sup>31</sup> Cuando hubiera en mí deseo, pasión, enojo o aversión, esto sería una adherencia para mí. Esa adherencia mía sería una molestia para mí. Esa molestia mía sería un obstáculo para mí’. Entonces, debido al temor de la adherencia, debido a la repulsión hacia la adherencia, él no declara, ‘esto es sano’, no declara, ‘esto es insano’, y cuando es preguntado sobre esto y aquello recurre a la evasión verbal, evasión interminable [diciendo] ‘para mí no es de esta manera, tampoco es de esa manera, tampoco de aquella manera, ni siquiera para mí es no, ni tampoco para mí es sí’. Éste, bhikkhus, es el segundo caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, [25] evasores interminables, cuando siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable.” (12+2=14)

64. Y tercero, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes, evasores interminables, siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable? Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán no comprende de acuerdo con la realidad, ‘esto es sano’, no comprende de acuerdo con la realidad, ‘esto es insano’. Si yo, no comprendiendo de acuerdo con la realidad, «esto es sano», no comprendiendo de acuerdo con la realidad, «esto es insano», declarara, «esto es sano» o declarara, «esto es insano», hay ascetas y brahmanes sabios, inteligentes, versados en las doctrinas de otros, agudos en la réplica,<sup>32</sup> que andan haciendo añicos las doctrinas de otros por medio de la sabiduría. Ellos aquí me interrogarían, presionarían,<sup>33</sup> refutarían, y yo no podría replicarles. No pudiendo replicarles, esto sería una molestia para mí. Esa molestia mía sería un obstáculo para mí’. Entonces, debido al temor a ser interrogado, debido a la repulsión de ser interrogado, él no declara, ‘esto es sano’, no declara, ‘esto es insano’, y cuando es preguntado sobre esto y aquello recurre a la evasión verbal, evasión interminable [diciendo] ‘para mí no es de esta manera, tampoco es de esa manera,

---

<sup>31</sup> El comentario explica que deseo (*chanda*) y pasión (*rāga*) se refieren al mismo estado mental del apego en grado menor y mayor respectivamente. Lo mismo aplica para el enojo (*dosa*) y aversión (*paṭigha*). Ref. D.A. i 107.

<sup>32</sup> Como un arquero capaz de atravesar con la fecha un pelo de la cola de un animal. Ref. D.A. i 108.

<sup>33</sup> Preguntar por las razones.

tampoco es de aquella manera, ni siquiera para mí es no, ni tampoco para mí es sí”. Éste, bhikkhus, es el tercer caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, evasores interminables, siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable.” (12+3=15)

65. “Y cuarto, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes, evasores interminables, siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable? Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán es tardo, ignorante. Él, debido a la torpeza de entendimiento, debido a la ignorancia, siendo preguntado sobre esto o aquello, recurre a la evasión verbal, evasión interminable. ‘Si me preguntas, «¿existe otro mundo?», si [26] para mí, «existe otro mundo», te respondería, «existe otro mundo». Pero «para mí no es de esta manera, tampoco es de esa manera, tampoco es de aquella manera, ni siquiera para mí es no, ni tampoco para mí es sí’». [La misma respuesta para las preguntas]:

[Preguntas con relación al mundo]

- ¿No existe otro mundo?
- ¿Existe y no existe otro mundo?
- ¿No existe y ni no existe otro mundo?

[Preguntas con relación al ser]

- ¿Existen seres de generación espontánea?
- ¿No existen seres de generación espontánea?
- ¿Existen y no existen seres de generación espontánea?
- ¿No existen y ni no existen seres de generación espontánea?

[Preguntas con relación al resultado de las acciones]

- ¿Existe el resultado, el fruto de las acciones buenas y malas?
- ¿No existe el resultado, el fruto de las acciones buenas y malas?
- ¿Existe y no existe el resultado, el fruto de las acciones buenas y malas?
- ¿No existe y ni no existe el resultado, el fruto de las acciones buenas y malas?

[Preguntas con relación al Tathāgata<sup>34</sup> (ser) después de la muerte]

- ¿Existe el ser después de la muerte?
- ¿No existe el ser después de la muerte?
- ¿Existe y no existe el ser después de la muerte?
- ¿No existe y ni no existe el ser después de la muerte?

---

<sup>34</sup> El comentario explica que el término *Tathāgata*, en este contexto, significa *satta* (ser). Ref. D.A. i 108. Esta explicación del comentario es consistente con otras explicaciones en otros discursos.

Éste, bhikkhus, es el cuarto caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, evasores interminables, siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable.” (12+4=16)

66. “Bhikkhus, por estos cuatro motivos, estos ascetas y brahmanes, evasores interminables, siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable. Bhikkhus, esos ascetas y brahmanes, evasores interminables, siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren a la evasión verbal, evasión interminable, solamente por estos cuatro motivos o por alguno de estos. Fuera de estos no hay [ninguno]... Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

### **Doctrinas de origen sin causa**

67. “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa, que por dos motivos proclaman que el mundo y el ser surgen sin causa. ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables [27] ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa, por dos motivos, proclaman que el mundo y el ser surgen sin causa?”

68. “Hay, bhikkhus, devas llamados ‘seres sin percepción,’<sup>35</sup> y estos devas mueren en ese plano y renacen con percepción. Bhikkhus, existe este caso: que cierto ser, habiendo muerto en ese plano [de devas], viene a este estado. Siendo uno que ha venido a este estado, abandona el hogar por el no hogar. Siendo uno que ha abandonado el hogar por el no hogar, habiendo generado energía, habiendo generado esfuerzo, habiendo generado vigor, habiendo generado vigilancia, habiendo generado correcta atención, logra tal grado de concentración mental. Con la mente así concentrada, recuerda el surgimiento de la percepción [en esa existencia], [pero] no recuerda más allá de esto. Él dice así: ‘el mundo y el ser han surgido sin causa. ¿Por qué razón? Porque yo no fui en el pasado; ahora soy; no habiendo sido, he aparecido en esta existencia’. Éste, bhikkhus, es el primer caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa, proclaman que el mundo y el ser surgen sin causa.” (16+1=17)

69. “Y segundo, ¿debido a qué, en base a qué, respetables ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa, proclaman que el mundo y el ser surgen sin causa? Aquí, bhikkhus, cierto asceta o cierto brahmán es un razonador, investigador; éste, por el poder deductivo, como resultado de la investigación y su propia perspicacia, dice así: ‘el mundo y el ser han surgido sin

---

<sup>35</sup> El compuesto *asaññasattā* está formado de *asañña*, sin percepción, y *satta*, ser. De acuerdo con el comentario “sin percepción” significa que carecen de conciencia y factores mentales. Solamente poseen propiedades materiales incluyendo el principio vital, una propiedad material producida por el kamma, lo que permite que después de esa existencia pueda reconectar en otro plano de existencia con los agregados mentales. Ref. D.A. i 108.

causa'. Éste, bhikkhus, es el segundo caso debido al cual, en base al cual, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa, proclaman que el mundo y el ser surgen sin causa.” (16+2=18)

70. “Bhikkhus, por estos dos motivos estos ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa, proclaman que el mundo y el ser surgen sin causa. Bhikkhus, esos ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa, proclaman que el mundo y el ser surgen sin causa, solamente por estos dos motivos o por alguno de estos. Fuera de estos no hay [ninguno]... Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

71. “Bhikkhus, por estos dieciocho motivos, estos ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, adherentes a opiniones sobre el pasado, expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado. [28] Bhikkhus, esos ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, adherentes a opiniones sobre el pasado, expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado, solamente por estos dieciocho motivos o por alguno de estos. Fuera de estos no hay [ninguno].”

72. “Bhikkhus, el Tathāgata comprende esto. Y también el Tathāgata comprende: ‘estos puntos de vista así aceptados, así asumidos, conducen a tal destino, a tal existencia futura’. También comprende lo que supera esto, y comprendiendo esto, no se adhiere, y como no adhiere, ha realizado por sí mismo la paz. Habiendo realizado, de acuerdo con la realidad, el origen y la cesación de las sensaciones, la satisfacción, desventaja y escape, bhikkhus, el Tathāgata está emancipado sin adherencia.”

73. “Bhikkhus, estos son los dhammas, profundos, difíciles de ver, difíciles de realizar, serenos, excelentes, más allá de la esfera de la lógica y razonamiento, sutiles, inteligibles [sólo] para los sabios, que el Tathāgata expone, habiéndolos realizado por sí mismo por medio de su conocimiento directo. Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

Fin de la segunda recitación

### **Especulaciones sobre el futuro**

74. “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes, especuladores sobre el futuro, adherentes a opiniones sobre el futuro, que expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo futuro, basados en cuarenta y cuatro motivos. ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables ascetas y

brahmanes, especuladores sobre el futuro, adherentes a opiniones sobre el futuro, expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo futuro, basados en cuarenta y cuatro motivos?”

### **Doctrinas de la percepción [post mortem]<sup>36</sup>**

75. “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes, proponentes de la existencia después de la muerte,<sup>37</sup> doctrinarios de la percepción [post mortem], que, basados en dieciséis motivos, proclaman que el ser percibe después de la muerte. [29] ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables ascetas y brahmanes, proponentes de la existencia después de la muerte, doctrinarios de la percepción [post mortem], basados en dieciséis motivos, proclaman que el ser percibe después de la muerte?”

76. Declaran que el ser después de la muerte es inmutable, perceptible, y:

[Grupo I]<sup>38</sup>

1. Material
2. Inmaterial
3. Material e inmaterial
4. Ni material ni inmaterial

[Grupo II]<sup>39</sup>

- 1 Finito
2. Infinito
3. Finito e infinito
4. Ni finito ni infinito

---

<sup>36</sup> El compuesto “saññī-vāda” se refiere a las doctrinas que promulgan la existencia de la conciencia y factores mentales después de la muerte.

<sup>37</sup> El compuesto *uddhamāghātanika* está formado de *uddham*, arriba, más allá, y *āghātana*, muerte, y el sufijo ‘ika’ que denota tenencia o propiedad.

<sup>38</sup> Se refiere a individuos que han desarrollado las absorciones materiales en los discos (*kasīṇa*), desarrollando el signo conceptualizado (*paṭibhāga-nimitta*) y considerando a éste como el ser perceptible. También aquí se incluye a aquellos que no han desarrollado absorciones pero que consideran que el ser es material y perceptible, y que persiste después de la muerte. 2. Se refiere a aquellos que, habiendo desarrollado absorciones inmatrimales como el espacio infinito, consideran a este objeto como el ser, perceptible, y eterno. 3. Se refiere a aquellos que han desarrollado ambas absorciones, materiales e inmatrimales. 4. Se refiere a aquellos que no han desarrollado ninguna absorción pero que han escuchado esto de otros.

<sup>39</sup> Se refiere a aquellos que han desarrollado absorciones materiales con los discos y que han expandido el signo conceptualizado de una manera limitada. 2. Igual que el anterior pero con expansión ilimitada. 3. En este caso la expansión es limitada verticalmente e ilimitada horizontalmente. 4. Se refiere a aquellos que no han desarrollado absorciones pero que han llegado a esto por medio del razonamiento o han escuchado esto de otros.

[Grupo III]<sup>40</sup>

1. Percepción unificada
2. Percepción diversificada
3. Percepción limitada
4. Percepción ilimitada

[Grupo IV]<sup>41</sup>

1. Constante felicidad
2. Constante sufrimiento
3. Felicidad y sufrimiento
4. Ni felicidad ni sufrimiento. (18+16=34)

77 “Bhikkhus, por estos dieciséis motivos, estos ascetas y brahmanes, proponentes de la existencia después de la muerte, doctrinarios de la percepción [post mortem], proclaman que el ser percibe después de la muerte. Bhikkhus, esos ascetas y brahmanes, proponentes de la existencia después de la muerte, doctrinarios de la percepción [post mortem], proclaman que el ser percibe después de la muerte, solamente por estos dieciséis motivos o por alguno de estos. Fuera de estos no hay [ninguno]. Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

### **Doctrinas de la no percepción [post mortem]**

78. “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes, proponentes de la no existencia después de la muerte, doctrinarios de la no percepción [post mortem], que, basados en ocho motivos, proclaman que el ser no percibe después de la muerte. ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables ascetas y brahmanes, proponentes de la no existencia después de la muerte, doctrinarios de la no percepción [post mortem], basados en ocho motivos, proclaman que el ser no percibe después de la muerte?”

---

<sup>40</sup> Se refiere a aquellos que, habiendo desarrollado absorciones, consideran que la mente es el ser y que éste tiene un único objeto de percepción. 2. Se refiere a aquellos que, no habiendo desarrollado absorciones, tienen varios objetos sensoriales, y que, por lo tanto consideran que el ser tiene varios tipos de percepción. 3. Se refiere a aquellos que han desarrollado absorciones y como no han expandido el signo conceptualizado, esto aparece como limitado. 4. Igual que el anterior pero en este caso se expande el signo conceptualizado.

<sup>41</sup> Se refiere a aquellos que, habiendo desarrollado el conocimiento directo del ojo divino, tiene la habilidad de ver los sub-planos inferiores del plano de la materia sutil donde existe dicha constante. 2. Similar al anterior pero en este caso por medio del ojo divino se desarrolla la habilidad de ver los planos de infelicidad. 3. Se refiere a aquellos que ven el sufrimiento y felicidad del plano humano. 4. Se refiere a aquellos que, habiendo desarrollado el conocimiento directo del ojo divino, tienen la habilidad de ver los seres en el plano del aura menor (*Vehapphala*).

79. Declaran que el ser después de la muerte es inmutable, no perceptible, y:

[Grupo I]<sup>42</sup>

1. Material
2. Inmaterial
3. Material e inmaterial
4. Ni material ni inmaterial

[Grupo II]

1. Finito
2. Infinito
3. Finito e infinito
4. Ni finito ni infinito ( $18 + \{16+8=24\} = 42$ )

80. [30] “Bhikkhus, por estos ocho motivos estos ascetas y brahmanes, proponentes de la no existencia después de la muerte, doctrinarios de la no percepción [post mortem] proclaman que el ser no percibe después de la muerte. Bhikkhus, esos ascetas y brahmanes, proponentes de la no existencia después de la muerte, doctrinarios de la no percepción [post mortem], proclaman que el ser no percibe después de la muerte, solamente por estos ocho motivos o por alguno de estos. Fuera de estos no hay [ninguno]. Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

### **Doctrinas de la ni percepción y ni no percepción [post mortem]**

81. “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios de la no percepción ni no percepción después de la muerte, que, basados en ocho motivos, proclaman que el ser después de la muerte no posee percepción ni no percepción. ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables ascetas y brahmanes, doctrinarios de la no percepción ni no percepción después de la muerte, basados en ocho motivos, proclaman que el ser después de la muerte no posee percepción ni no percepción?”

82. Declaran que el ser después de la muerte es inmutable, no perceptible ni no perceptible y:

---

<sup>42</sup> 1. Se refiere a aquellos que, habiendo desarrollado las absorciones y conocimientos directos, tienen la habilidad de ver a los seres sin percepción, y debido a esto creen que el ser carece de percepción. 2. Se refiere a aquellos que toman como ser el agregado de la percepción y creen que no hay percepción después de la muerte. 3. Se refiere a aquellos que toman los agregados de la materia y percepción como el ser y creen que no hay percepción después de la muerte. 4. Se refiere a aquellos que han oído o se han formado individualmente esta opinión.

[Grupo I]

1. Material
2. Inmaterial
3. Material e inmaterial
4. Ni material ni inmaterial

[Grupo II]

1. Finito
2. Infinito
3. Finito e infinito
4. Ni finito ni infinito ( $18 + \{24+8=32\} = 50$ )

83. “Bhikkhus, por estos ocho motivos estos ascetas y brahmanes, doctrinarios de la no percepción ni no percepción después de la muerte, proclaman que el ser después de la muerte no posee percepción ni no percepción. Bhikkhus, esos ascetas y brahmanes, doctrinarios de la no percepción ni no percepción después de la muerte, proclaman que el ser después de la muerte no posee percepción ni no percepción, solamente por estos ocho motivos o por alguno de estos... Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

### **Doctrinas nihilistas**

84. “Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios del nihilismo, que, basados en siete motivos, proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente.<sup>43</sup> ¿Y debido a qué, en base a qué, estos [31] respetables ascetas y brahmanes, doctrinarios del nihilismo, basados en siete motivos, proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente?”

85. “Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán sostiene esta doctrina, esta creencia: ‘señores, como este ser es material, formado por los cuatro elementos primarios, originado del padre y la madre, después de la disolución del cuerpo, se aniquila, perece, no existe después de la muerte; es a tal punto, señores, que este ser se destruye completamente’. De esta forma algunos proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente.” (1) ( $18 + \{32+1=33\} = 51$ )

86. “A éste, otro le dice así: ‘señor, yo no digo que no existe ese ser que tú dices que existe, pero señor, no es en este punto que este ser se destruye completamente. Señor, existe otro ser,

---

<sup>43</sup> El comentario glosa la voz “sato” como “vijjamānassa”, de eso que está existiendo. Ref. D.A. i 110.

celestial, material, de la esfera de los sentidos, que se nutre de alimento sólido que tú no conoces ni ves; a ese yo lo conozco, lo veo; señor, como este ser, después de la disolución del cuerpo, se aniquila, perece, no existe después de la muerte; es a tal punto, señor, que este ser se destruye completamente'. De esta forma algunos proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente." (2)  $(18 + \{32+2=34\} = 52)$

87. "A éste, otro le dice así: 'señor, yo no digo que no existe ese ser que tú dices que existe, pero señor, no es en este punto que este ser se destruye completamente. Señor, existe otro ser, celestial, material, hecho de la mente, con todas las partes y órganos, que no carece de las facultades sensoriales, que tú no conoces ni ves pero yo lo conozco, lo veo; señor, como este ser, después de la disolución del cuerpo, se aniquila, perece, no existe después de la muerte; es a tal punto, señor, que este ser se destruye completamente'. De esta forma algunos proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente." (3)  $(18 + \{32+3=35\} = 53)$

88. "A éste, otro le dice así: 'señor, yo no digo que no existe ese ser que tú dices que existe, pero señor, no es en este punto que [32] este ser se destruye completamente. Señor, existe otro ser, que habiendo trascendido completamente las percepciones materiales, debido a la cesación de las percepciones de impacto [sensorial], debido a la inatención a la diversidad de percepciones, ha alcanzado el plano del espacio infinito [contemplando] «el espacio es infinito»; a ese [ser] tú no lo conoces ni lo ves, pero yo lo conozco, lo veo; señor, como este ser, después de la disolución del cuerpo, se aniquila, perece; no existe después de la muerte. Es a tal punto, señor, que este ser se destruye completamente'. De esta forma algunos proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente." (4)  $(18 + \{32+4=36\} = 54)$

89. "A éste, otro le dice así: 'señor, yo no digo que no existe ese ser que tú dices que existe, pero señor, no es en este punto que este ser se destruye completamente. Señor, existe otro ser, que habiendo trascendido completamente la base del espacio infinito, alcanza el plano de la conciencia infinita [contemplando] «la conciencia es infinita»; a ese [ser] tú no lo conoces ni lo ves, pero yo lo conozco, lo veo; señor, como este ser, después de la disolución del cuerpo, se aniquila, perece; no existe después de la muerte. Es a tal punto, señor, que este ser se destruye completamente'. De esta forma algunos proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente." (5)  $(18 + \{32+5=37\} = 55)$

90. "A éste, otro le dice así: 'señor, yo no digo que no existe ese ser que tú dices que existe, pero señor, no es en este punto que este ser se destruye completamente. Señor, existe otro ser, que habiendo trascendido completamente la base de la conciencia infinita, alcanza el plano de la nada [contemplando] «no hay nada»; a ese [ser] tú no lo conoces ni lo ves, pero yo lo conozco, lo veo; señor, como este ser, después de la disolución del cuerpo, se aniquila, perece; no existe después

de la muerte. Es a tal punto, señor, que este ser se destruye completamente'. De esta forma algunos proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente." (6) (18 + {32+6=38} = 56)

91. "A éste, otro le dice así: 'señor, yo no digo que no existe ese ser que tú dices que existe, pero señor, no es en este punto que este ser se destruye completamente. Señor, existe otro ser, que habiendo trascendido completamente la base de la nada, alcanza el plano de la no percepción ni no percepción [contemplando] «esto es sereno, esto es sublime»; a ese [ser] tú no lo conoces ni lo ves, pero yo lo conozco, lo veo; señor, como este ser, después de la disolución del cuerpo, se aniquila, perece; no existe después de la muerte. Es a tal punto, señor, que este ser se destruye completamente'. De esta forma algunos proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente." (7) (18 + {32+7=39} = 57)

92. "Bhikkhus, por estos siete motivos estos ascetas y brahmanes, doctrinarios del nihilismo, proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente. Bhikkhus, esos ascetas y brahmanes, doctrinarios del nihilismo, proclaman la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente, solamente por estos siete motivos... Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad."

### **Doctrinas del Nibbāna aquí y ahora**

93. "Hay, bhikkhus, algunos ascetas y brahmanes, doctrinarios del Nibbāna aquí y ahora, que basados en cinco motivos, proclaman el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente. ¿Y debido a qué, en base a qué, estos respetables ascetas y brahmanes, doctrinarios del Nibbāna aquí y ahora, basados en cinco motivos, proclaman el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente?"

94. "Aquí, bhikkhus, cierto asceta o brahmán sostiene esta creencia: 'señores, como este ser provisto, dotado con las cinco cuerdas de la sensualidad, disfruta, es a tal punto, señor, que este ser ha alcanzado el excelente Nibbāna aquí y ahora'. De esta forma algunos proclaman el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente." (1) (18 + {39+1=40} = 58)

95. "A éste, otro le dice así: 'señor, yo no digo que no existe ese ser que tú dices que existe, pero señor, no es en este punto que este ser ha alcanzado el excelente Nibbāna aquí y ahora. ¿Por qué razón? Porque, señor, los placeres sensoriales son impermanentes, insatisfactorios, sujetos al cambio, debido a su inestabilidad surgen la pena, el lamento, el dolor, el pesar y la desesperanza. Señor, cuando este ser, apartado de la sensualidad, apartado de los estados insanos, mora habiendo entrado en la primera jhāna que está asociada con aplicación inicial, aplicación

sostenida, que posee regocijo y placer originados del aislamiento, es a tal punto, señor, [34] que este ser ha alcanzado el excelente Nibbāna aquí y ahora'. De esta forma algunos proclaman el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente.” (2)  $(18 + \{39+2=41\} = 59)$

96. “A éste, otro le dice así: ‘señor, yo no digo que no existe ese ser que tú dices que existe, pero señor, no es en este punto que este ser ha alcanzado el excelente Nibbāna aquí y ahora. ¿Por qué razón? Porque aquí ésta contiene aplicación inicial y aplicación sostenida; por esto se declara burda. Pero señor, cuando este ser, pacificando la aplicación inicial y la aplicación sostenida, mora habiendo entrado en la segunda jhāna, internamente tranquilo, con unificación de la mente, sin aplicación inicial, sin aplicación sostenida, con regocijo y placer generados por la concentración, entonces, es a tal punto, señor, que este ser ha alcanzado el excelente Nibbāna aquí y ahora’. De esta forma algunos proclaman el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente.” (3)  $(18 + \{39+3=42\} = 60)$

97. “A éste, otro le dice así: ‘señor, yo no digo que no existe ese ser que tú dices que existe, pero señor, no es en este punto que este ser ha alcanzado el excelente Nibbāna aquí y ahora. ¿Por qué razón? Porque aquí ésta contiene regocijo y exultación mental; por esto se declara burda. Pero señor, cuando este ser, mora con ecuanimidad, atento, comprendiendo claramente, y experimenta placer con el cuerpo, y mora habiendo entrado en la tercera jhāna, con respecto a la cual los Nobles dicen «mora feliz, atento, ecuánime», entonces, es a tal punto, señor, que este ser ha alcanzado el excelente Nibbāna aquí y ahora’. De esta forma algunos proclaman el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente.” (4)  $(18 + \{39+4=43\} = 61)$

98. “A éste, otro le dice así: ‘señor, yo no digo que no existe ese ser que tú dices que existe, pero señor, no es en este punto que este ser ha alcanzado el excelente Nibbāna aquí y ahora. ¿Por qué razón? Porque aquí ésta contiene ideación con respecto a la felicidad; por esto se declara burda. Pero señor, cuando este ser, abandonando el agrado y el dolor, y con la previa desaparición del placer y desplacer, mora habiendo entrado en la cuarta jhāna sin dolor ni agrado, con ecuanimidad y pureza de la atención, entonces, es a tal punto, señor, que este ser ha alcanzado el excelente Nibbāna aquí y ahora’. De esta forma algunos proclaman el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente.” (5)  $(18 + \{39+5=44\} = 62)$

99. [35] “Bhikkhus, por estos cinco motivos estos ascetas y brahmanes, doctrinarios del Nibbāna aquí y ahora, proclaman el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente. Bhikkhus, esos ascetas y brahmanes, doctrinarios del Nibbāna aquí y ahora, proclaman el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente, solamente por estos cinco motivos... Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

100. “Bhikkhus, por estos cuarenta y cuatro motivos, estos ascetas y brahmanes, especuladores sobre el futuro, adherentes a opiniones sobre el futuro, expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo futuro. Bhikkhus, estos ascetas y brahmanes, especuladores sobre el futuro, adherentes a opiniones sobre el futuro, expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo futuro, solamente por estos cuarenta y cuatro motivos... Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

101. “Bhikkhus, por estos sesenta y dos motivos estos ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, especuladores sobre el futuro, especuladores sobre el pasado y el futuro, adherentes a opiniones sobre el pasado y el futuro, expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado y futuro.”

102. “Bhikkhus, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, especuladores sobre el futuro, especuladores sobre el pasado y el futuro, adherentes a opiniones sobre el pasado y el futuro, expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado y futuro solamente por estos sesenta y dos motivos o por alguno de estos. Fuera de estos no hay [ninguno].”

103. “Bhikkhus, el Tathāgata comprende esto. Y también el Tathāgata comprende: ‘estos puntos de vista así aceptados, así asumidos, conducen a tal destino, a tal existencia futura’. También comprende lo que supera esto, y comprendiendo esto, no se adhiere, y como no se adhiere, ha realizado por sí mismo la paz. Habiendo realizado, de acuerdo con la realidad, el origen y la cesación de las sensaciones, la satisfacción, desventaja y escape, bhikkhus, el Tathāgata está emancipado sin adherencia.”

104. [36] “Bhikkhus, estos son los dhammas, profundos, difíciles de ver, difíciles de realizar, serenos, excelentes, más allá de la esfera de la lógica y razonamiento, sutiles, inteligibles [sólo] para los sabios, que el Tathāgata expone, habiéndolos realizado por sí mismo por medio de su conocimiento directo. Es con relación a estos [dhammas] que elogiarían correctamente al Tathāgata de acuerdo con la realidad.”

## Ciclo del estremecimiento por el desasosiego<sup>44</sup>

105. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes eternalistas que proclaman por cuatro motivos que el ser y el mundo son eternos, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”<sup>45</sup>

106. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, que proclaman por cuatro motivos que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

107. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, que proclaman por cuatro motivos la finitud e infinitud del mundo, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

108. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, evasores interminables, que siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren por cuatro motivos a la evasión verbal, evasión interminable, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

109. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa, que proclaman por dos motivos que el mundo y el ser surgen sin causa, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

110. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, adherentes a opiniones sobre el pasado, que expresan por dieciocho motivos diversas

---

<sup>44</sup> De acuerdo con el comentario “paritassita-vipphandita” es un compuesto determinativo (*tappurisa-samāsa*) que se explica de la siguiente manera: *Diṭṭhisañkhātena c’ eva taṇhāsāñkhātena ca paritassitena vipphanditam eva calitam eva kampitam eva thusarāsimhi nikhātakhāṇusadisamī na sotāpannessa dassanam iva niccalan*. Traducción: es solamente estremecimiento, temblor, sacudimiento debido al desasosiego, considerado como deseo y concepciones erróneas, similar a una estaca plantada en una pila de heno, la cual no es firme/imperturbable como la visión de uno que ha entrado en la corriente. Ref. D.A. i 114.

<sup>45</sup> Esto significa que la sensación está asociada con dos factores mentales insanos, deseo (*taṇhā*) y concepción errónea (*diṭṭhi*). Son estos factores mentales insanos los que hacen que la sensación, es decir, la mente, esté agitada. El término *vipphandita*, estremecimiento, es sinónimo de *uddhacca*, agitación, un factor mental insano universal asociado con todas las conciencias insanas. Secuencia: sensación (*vedanā*) → agitación/estremecimiento (*uddhacca*) → desasosiego/deseo+concepción errónea (*taṇhā+diṭṭhi*).

proposiciones con respecto al tiempo pasado, [37] esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

111. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, proponentes de la existencia después de la muerte, doctrinarios de la percepción [post mortem], que proclaman por dieciséis motivos que el ser percibe después de la muerte, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

112. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, proponentes de la no existencia después de la muerte, doctrinarios de la no percepción [post mortem], que proclaman por ocho motivos que el ser no percibe después de la muerte, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

113. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios de la no percepción ni no percepción después de la muerte, que proclaman por ocho motivos que el ser después de la muerte no posee percepción ni no percepción, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

114. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del nihilismo, que proclaman por siete motivos la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

115. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del Nibbāna aquí y ahora, que proclaman por cinco motivos el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

116. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el futuro, adherentes a opiniones sobre el futuro, que expresan por cuarenta y cuatro motivos diversas proposiciones con respecto al tiempo futuro, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

117. [38] “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, especuladores sobre el futuro, especuladores sobre el pasado y el futuro, adherentes a opiniones sobre el pasado y el futuro, que expresan por sesenta y dos motivos diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado y futuro, esto es meramente la sensación de estos honorables ascetas y brahmanes que no ven ni comprenden, el estremecimiento por el desasosiego de esos inmersos en el deseo.”

### **Ciclo de la condición del contacto**

118. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes eternalistas que proclaman por cuatro motivos que el ser y el mundo son eternos, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”<sup>46</sup>

119. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, que proclaman por cuatro motivos que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

120. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, que proclaman por cuatro motivos la finitud e infinitud del mundo, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

121. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, evasores interminables, que siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren por cuatro motivos a la evasión verbal, evasión interminable, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

122. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa, que proclaman por dos motivos que el mundo y el ser surgen sin causa, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

123. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, adherentes a opiniones sobre el pasado, que expresan por dieciocho motivos diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

---

<sup>46</sup> El comentario explica la frase “*tad api phassapaccayā*,” esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto, como: *yena diṭṭhiassādena diṭṭhisukhena diṭṭhivedayitena te somanassajātā sassataṃ attānañ ca lokañ ca paññapenti catūhi vatthūhi, tad api tañhādiṭṭhipariṇhanditaṃ vedayitaṃ phassapaccayā*. Traducción: “debido a la satisfacción, placer, sensación de las concepciones erróneas, estos, complacidos, proclaman por cuatro motivos que el ser y el mundo son eternos; esta sensación, que se estremece por el deseo y las concepciones erróneas, [surge] debido a la condición del contacto.” Ref. D.A. i 114.

124. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, proponentes de la existencia después de la muerte, doctrinarios de la percepción [post mortem], que proclaman por dieciséis motivos que el ser percibe después de la muerte, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

125. [39] “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, proponentes de la no existencia después de la muerte, doctrinarios de la no percepción [post mortem], que proclaman por ocho motivos que el ser no percibe después de la muerte, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

126. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios de la no percepción ni no percepción después de la muerte, que proclaman por ocho motivos que el ser después de la muerte no posee percepción ni no percepción, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

127. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del nihilismo, que proclaman por siete motivos la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

128. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del Nibbāna aquí y ahora, que proclaman por cinco motivos el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

129. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el futuro, adherentes a opiniones sobre el futuro, que expresan por cuarenta y cuatro motivos diversas proposiciones con respecto al tiempo futuro, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

130. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, especuladores sobre el futuro, especuladores sobre el pasado y el futuro, adherentes a opiniones sobre el pasado y el futuro, que expresan por sesenta y dos motivos diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado y futuro, esta [sensación] es meramente debido a la condición del contacto.”

### **Ciclo de la imposibilidad [de la sensación sin contacto]**

131. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes eternalistas que proclaman por cuatro motivos que el ser y el mundo son eternos; que ellos en realidad experimenten otra cosa<sup>47</sup> a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

132. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas, que proclaman por cuatro motivos que el ser y el mundo son en parte eternos, en parte no eternos; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

133. [40] “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud, que proclaman por cuatro motivos la finitud e infinitud del mundo; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

134. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, evasores interminables, que siendo interrogados sobre esto y aquello, recurren por cuatro motivos a la evasión verbal, evasión interminable; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

135. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa, que proclaman por dos motivos que el mundo y el ser surgen sin causa; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

136. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, adherentes a opiniones sobre el pasado, que expresan por dieciocho motivos diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

137. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, proponentes de la existencia después de la muerte, doctrinarios de la percepción [post mortem], que proclaman por dieciséis motivos que el ser percibe después de la muerte; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

138. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, proponentes de la no existencia después de la muerte, doctrinarios de la no percepción [post mortem], que proclaman por ocho motivos

---

<sup>47</sup> Que ellos experimenten algo diferente que la sensación. Esto significa que no es posible la sensación sin la condición del contacto.

que el ser no percibe después de la muerte; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

139. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios de la no percepción ni no percepción después de la muerte, que proclaman por ocho motivos que el ser después de la muerte no posee percepción ni no percepción; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

140. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del nihilismo, que proclaman por siete motivos la inexistencia, exterminación, aniquilación del ser existente; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

141. [41] “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del Nibbāna aquí y ahora, que proclaman por cinco motivos el excelente Nibbāna aquí y ahora, del ser existente; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

142. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el futuro, adherentes a opiniones sobre el futuro, que expresan por cuarenta y cuatro motivos diversas proposiciones con respecto al tiempo futuro; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

143. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, especuladores sobre el futuro, especuladores sobre el pasado y el futuro, adherentes a opiniones sobre el pasado y el futuro, que expresan por sesenta y dos motivos diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado y futuro; que ellos en realidad experimenten otra cosa a partir del contacto, esta posibilidad no existe.”

### **Exposición del ciclo determinado por concepciones erróneas**

144. “Bhikkhus, aquí, cualesquiera ascetas y brahmanes eternalistas que proclaman por cuatro motivos que el ser y el mundo son eternos; y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, en parte eternalistas, en parte no eternalistas... y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios de la finitud e infinitud... y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, evasores interminables... y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del origen sin causa... y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado... y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, proponentes de la existencia después de la muerte, doctrinarios de la percepción [post mortem]... y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, proponentes de la no existencia después de la muerte, doctrinarios de la no percepción [post mortem]... y también,

cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios de la no percepción ni no percepción después de la muerte... y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del nihilismo... y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, doctrinarios del Nibbāna aquí y ahora... y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el futuro... y también, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, especuladores sobre el futuro, especuladores sobre el pasado y el futuro, adherentes a opiniones sobre el pasado y el futuro, que expresan por sesenta y dos motivos diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado y futuro; todos ellos experimentan la sensación debido a un contacto u otro con las seis bases [sensoriales] del contacto. Debido a la condición de la sensación en ellos, [surge] el deseo; debido a la condición del deseo, [surge] la adherencia; debido a la condición de la adherencia, [surge] el devenir; debido a la condición del devenir, [surge] el nacimiento; debido a la condición del nacimiento, [surgen] la vejez y la muerte, la pena, el lamento, el dolor, el pesar y la desesperanza.”

### **Exposición de la cesación del ciclo, etc.**

145. [42] “Bhikkhus, cuando un bhikkhu comprende, de acuerdo con la realidad el origen y la cesación, la satisfacción, desventaja y escape de las seis bases del contacto, éste comprende lo que trasciende todas estas [creencias erróneas].”

146. “Bhikkhus, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, especuladores sobre el futuro, especuladores sobre el pasado y el futuro, adherentes a opiniones sobre el pasado y el futuro, que expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado y futuro, todos ellos están incluidos dentro de esta red con sus sesenta y dos partes; cuando están emergiendo, emergen atrapados aquí mismo; cuando están emergiendo, emergen pescados dentro de esta misma red.”

“Bhikkhus, así como un hábil pescador o su aprendiz cubre un lago pequeño con una red con malla fina,<sup>48</sup> pensando, ‘cualesquiera criaturas grandes en este lago, todas ellas, cuando emergen son atrapadas aquí dentro de la red, cuando emergen son pescadas dentro de esta misma red’; de la misma manera, bhikkhus, cualesquiera ascetas y brahmanes, especuladores sobre el pasado, especuladores sobre el futuro, especuladores sobre el pasado y el futuro, adherentes a opiniones sobre el pasado y el futuro, que expresan diversas proposiciones con respecto al tiempo pasado y futuro, todos ellos están incluidos dentro de esta red con sus sesenta y dos partes; cuando están emergiendo, emergen atrapados aquí mismo; cuando están emergiendo, emergen pescados dentro de esta misma red.”

---

<sup>48</sup> El compuesto “sukhumacchika” está formado por “sukhuma”, sutil, fino, y “acchika”, agujero, hoyo.

147. “Bhikkhus, el cuerpo del Tathāgata persiste, con los canales que conducen a la existencia, cerrados. Mientras su cuerpo persista, entonces, devas y humanos lo verán. Pero después de la disolución del cuerpo, al final de la vida, devas y humanos no lo verán.”

“Bhikkhus, así como en un racimo de mangos que ha sido cortado de la rama, cualesquiera mangos que pertenecen al racimo, todos estos siguen el mismo curso; de la misma manera, bhikkhus, el cuerpo del Tathāgata persiste, con los canales que conducen a la existencia, cerrados. Mientras su cuerpo persista, entonces, devas y humanos lo verán. Pero después de la disolución del cuerpo, al final de la vida, devas y humanos no lo verán.”

148. [43] Cuando así fue dicho, el Venerable Ānanda le dijo al Sublime esto: “¡Venerable, es realmente maravilloso! ¡Venerable, es realmente extraordinario! Venerable, ¿cuál es el nombre de esta exposición del Dhamma?” “Entonces, Ānanda, tú recuerda esta exposición del Dhamma como “la red de lo benéfico;<sup>49</sup> recuérdala también como la red del Dhamma; recuérdala también como la red de Brahmā;<sup>50</sup> recuérdala también como la red de las creencias; recuérdala también como la incomparable victoria en la batalla.” Esto dijo el Sublime.

149. Esos bhikkhus se regocijaron y deleitaron de la exposición del Sublime. Durante la exposición del discurso los diez mil universos se estremecieron.

#### Fin del Brahmājāla Sutta

\* \* \* \* \*

---

<sup>49</sup> De acuerdo a los comentarios y sub-comentarios, el compuesto “*atthajāla*” se debe interpretar como eso que es bueno aquí en este mundo (*idhattha*) como también en el otro mundo (*parattha*). Ref. D.A i 118.

<sup>50</sup> Se denomina red de Brahmā (*Brahmā-jāla*), que da nombre al discurso, porque se analiza el conocimiento de omnisciencia [denominado] “Brahmā” debido a lo supremo. Ref. D.A. i 118. El sub-comentario agrega que analiza los senderos, fruiciones ultramundanas y el Nibbāna considerados como “Brahmā” debido a lo supremo. D.Ṭ. i 186.